



Mr. SLIM

Packaged Air-Conditioners

INDOOR UNIT

SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DA2

SEZ-M25,M35,M50,M60,M71DAL2

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Українська

1. Заходи безпеки	2	6. Догляд та чищення	9
2. Назви частин	3	7. Усунення несправностей	10
3. Експлуатація	6	8. Установлення, переміщення та огляд	11
4. Таймер	9	9. Технічні характеристики	12
5. Аварійна робота безпроводного пульта дистанційного керування (серія SEZ-M-DAL2)	9		

Примітка



Мал. 1

Цей символ стосується лише країн ЄС.

Цей символ відповідає статті 14 Директиви 2012/19/ЄС «Інформація для користувачів» та Додатку IX до неї, та/або статті 20 Директиви 2006/66/ЄС «Інформація для кінцевих споживачів» та Додатку II до неї.

Ваш вибір MITSUBISHI ELECTRIC розроблений та виготовлений із високоякісних матеріалів та компонентів, які можна переробляти та/або використовувати повторно. Цей символ означає, що електричне та електронне обладнання, батареї та акумулятори після закінчення терміну їхньої експлуатації слід утилізувати окремо від побутових відходів. Якщо під символом надруковано хімічний символ (Мал. 1), цей хімічний символ означає, що батарея або акумулятор містять важкий метал у певній концентрації.

Позначення буде таким: Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%), Pb: свинець (0,004%)

У країнах ЄС існують системи окремого збирання використаних електричних та електронних виробів, елементів живлення та акумуляторів.

Утилізуйте це обладнання, батареї та акумулятори належним чином у місцевому центрі збору та переробки відходів.

Допоможіть нам зберегти середовище, в якому ми живемо!

Примітка:

Вираз «Провідний пульт дистанційного керування» у цьому посібнику з експлуатації стосується лише моделі PAR-41MAA. Інформацію про інший пульт дистанційного керування шукайте в посібнику з інструкціями, який додається в комплекті.

1. Заходи безпеки

- ▶ Перш ніж розпочати монтаж блока уважно прочитайте весь розділ «Заходи безпеки».
- ▶ Розділ «Заходи безпеки» містить важливі відомості про техніку безпеки. Їх слід обов'язково дотримуватися.
- ▶ Перед під'єднанням до системи отримайте відповідний дозвіл від служби електропостачання.

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ НА ПРИСТРОЇ

	УВАГА (Ризик займання)	Цей символ стосується лише холодоагенту R32. Тип використовуваного холодоагенту зазначений на заводській табличці на зовнішньому блоці. Холодоагент R32 є легкозаймистим. У разі витікання холодоагенту або його контакту з вогнем чи деталями, які генерують тепло, може утворюватися шкідливий газ і виникає ризик займання.
	Перш ніж користуватися пристроєм, уважно прочитайте ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.	
	Персонал із техобслуговування перед користуванням пристроєм має ретельно ознайомитися з ПОСІБНИКОМ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ та ПОСІБНИКОМ З УСТАНОВЛЕННЯ.	
	Докладніші відомості доступні в ПОСІБНИКУ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ПОСІБНИКУ З УСТАНОВЛЕННЯ тощо.	

Використовувані в тексті символи

⚠ Увага:

Містить опис заходів безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти травмуванню або смерті користувача.

⚠ Обережно:

Містить опис заходів безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти пошкодженню пристрою.

Використовувані на малюнках символи

⚡ : позначає компоненти, які необхідно заземлювати.

⚠ Увага:

- Ці пристрої не доступні для широкої громадськості.
- Пристрій не має встановлювати користувач. Зверніться до дилера чи уповноваженої компанії щодо встановлення пристрою. Якщо пристрій не встановлено належним чином, може статися витік води, ураження електричним струмом чи займання.
- Не ставьте на зовнішній блок і не ставте на нього жодних предметів.
- Уникайте потрапляння води на блок і не торкайтеся блока мокрими руками. Може статися ураження електричним струмом.
- Не розпилюйте горючі гази поруч із блоком. Може виникнути пожежа.
- Не встановлюйте газові плити або інші пристрої з відкритим вогнем у місцях, де на них може потрапити повітря, що виходить із блока. Це може призвести до неповного згоряння.
- Не знімайте передню панель чи захисну решітку вентилятора із зовнішнього блока, коли він працює.

- Якщо ви помітили незвичайний шум або вібрацію, припиніть роботу, вимкніть вимикач живлення та зверніться до дилера.
- Ніколи не вставляйте пальці, палички тощо у вхідні чи вихідні отвори.
- Якщо ви помітили незвичні запахи, припиніть використання блока, вимкніть вимикач живлення та зверніться до дилера. В іншому випадку пристрій може зламатися, може статися ураження електричним струмом чи виникнути пожежа.
- Цей кондиціонер НЕ призначено для використання дітьми або фізично слабкими людьми без нагляду.
- Діти повинні бути під наглядом і не гратися з кондиціонером.
- У разі видування або витікання охолоджувального газу зупиніть роботу кондиціонера, ретельно провітріть кімнату та зверніться до дилера.
- Під час встановлення, переміщення або обслуговування кондиціонера використовуйте лише холодоагент, вказаний на зовнішньому блоці, для наповнення трубопроводів холодоагенту. Не змішуйте різні типи холодоагентів і запобігайте затриманню повітря у трубопроводі.

1. Заходи безпеки

- Якщо повітря змішається з холодоагентом, у трубопроводі холодоагенту може виникнути високий тиск, що може призвести до вибуху чи інших небезпек.
- Використання будь-якого іншого холодоагенту, крім призначеного для системи, призведе до механічної відмови, несправності системи або поломки блока. У найгіршому випадку це може стати суттєвою перешкодою для безпечного функціонування пристрою.
- Це також може порушувати чинне законодавство.
- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION не несе відповідальності за несправності або нещасні випадки, спричинені використанням неправильного типу холодоагенту.
- Цей внутрішній блок потрібно встановлювати у приміщенні, площа якого дорівнює або перевищує площу підлоги, вказану в посібнику з установа зовнішнього блока. Див. посібник з установа зовнішнього блока.
- Для пришивдшення розморожування та чищення використовуйте лише рекомендовані виробником засоби.
- Цей внутрішній блок слід розташовувати в приміщенні, де немає постійно ввімкнених запалювальних пристроїв, зокрема відкритого полум'я, газових приладів або електричних обігрівачів.
- Не здійснюйте спроб проколоти або підпалити внутрішній блок або трубопровід холодоагенту.
- Зважайте, що холодоагент може не мати запаху.

⚠ Обережно:

- Не використовуйте гострих предметів для натиснення кнопок, оскільки можна пошкодити пульт дистанційного керування.
- У жодному разі не закривайте входні та вихідні отвори внутрішнього або зовнішнього блока.

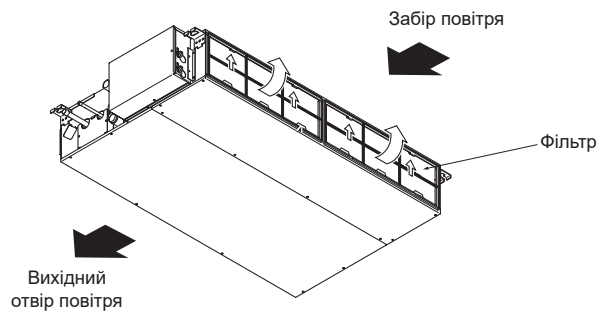
Утилізація пристрою

Зверніться до дилера, якщо потрібно утилізувати пристрій.

2. Назви частин

■ Внутрішній блок

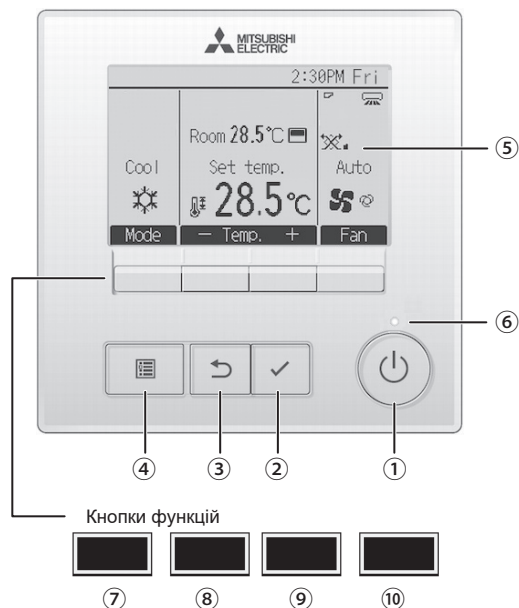
	SEZ-M·DA2 SEZ-M·DAL2
Кроки вентилятора	3 кроки
Лопать	-
Жалюзі	-
Фільтр	Нормальний
Індикація очищення фільтра	-



2. Назви частин

■ Провідний пульт дистанційного керування

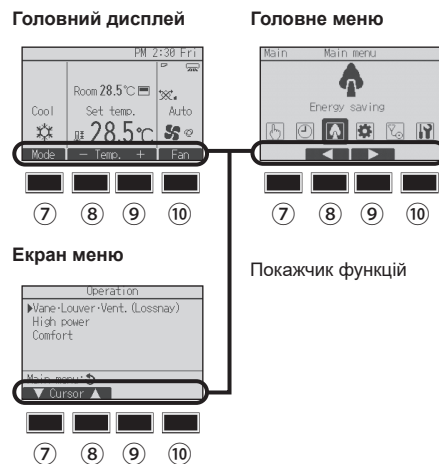
Інтерфейс пульта



Функції кнопок залежать від вмісту екрана.

Унизу РК-екрана відображається показник функцій кнопок з описом для кожного екрана.

У разі централізованого керування системою показник функцій кнопок для заблокованих кнопок не відображається.



① Кнопка [УВІМК./ВИМК.]

Увімкнення/вимкнення внутрішнього блоку.

② Кнопка [ВИБРАТИ]

Збереження налаштування.

③ Кнопка [НАЗАД]

Повернення до попереднього екрана.

④ Кнопка [МЕНЮ]

Виклик головного меню.

⑤ LCD-дисплей з підсвідкою

Відображення робочих налаштувань.

Коли підсвічування вимкнено, натискання будь-якої кнопки вмикає його, після чого дисплей буде підсвічуватися певний час залежно від відображуваного екрана.

Коли підсвічування вимкнено, натискання будь-якої кнопки вмикає його, але функція натисненої кнопки не виконується. (за винятком кнопки [УВІМК./ВИМК.]

⑥ Лампа УВІМК./ВИМК.

Під час експлуатації виробу цей індикатор світиться зеленим світлом. Під час запуску пульта дистанційного керування та в разі виникнення помилки індикатор блимає.

⑦ Кнопка функції [F1]

Головний дисплей: зміна режиму експлуатації.

Головне меню: переміщення курсора вниз.

⑧ Кнопка функції [F2]

Головний дисплей: зменшення температури.

Головне меню: переміщення курсора вгору.

⑨ Кнопка функції [F3]

Головний дисплей: підвищення температури.

Головне меню: повернення до попередньої сторінки.

⑩ Кнопка функції [F4]

Головний дисплей: зміна швидкості вентилятора.

Головне меню: перехід до наступної сторінки.

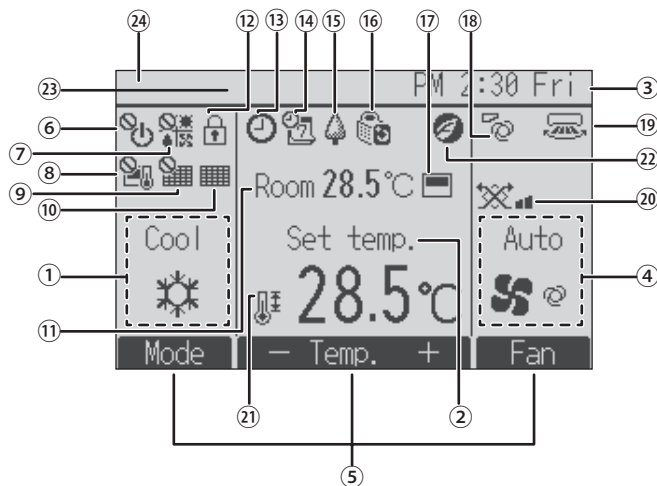
2. Назви частин

Дисплей

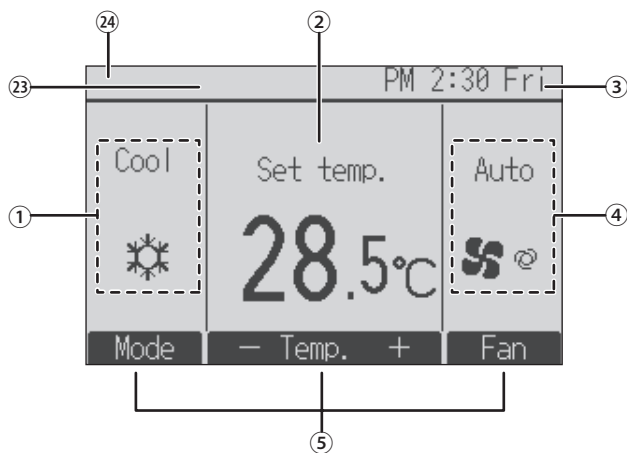
Головний дисплей може працювати у двох режимах: «Повний» та «Спрощений». За заводськими налаштуваннями встановлено режим «Повний». Щоб перейти до режиму «Спрощений», змініть налаштування на головному дисплеї. (Див. посібник з експлуатації що додається до пульта дистанційного керування).

<Повний режим>

* Усі значки наведено лише як приклад.



<Спрощений режим>



① Режим експлуатації

У цьому місці відображається інформація про режим експлуатації внутрішнього блока.

② Задана температура

У цьому місці відображається інформація про попередньо задану температуру.

③ Годинник (див. посібник з установлення.)

У цьому місці відображається інформація про поточний час.

④ Швидкість вентилятора

У цьому місці відображається інформація про налаштування швидкості вентилятора.

⑤ Показчик функцій кнопок

Тут відображаються функції відповідних кнопок.

⑥

Відображається, якщо вибрано централізоване керування УВІМКНЕННЯМ/ВИМКНЕННЯМ.

⑦

Відображається, якщо вибрано централізоване керування режимом експлуатації.

⑧

Відображається, якщо вибрано централізоване керування попередньо заданою температурою.

⑨

Відображається, якщо вибрано централізоване керування функцією скидання фільтра.

⑩

Укаже на потребу в технічному обслуговуванні фільтра.

⑪ Температура приміщення (див. посібник з установлення.)

У цьому місці відображається інформація про поточну температуру приміщення.

⑫

Відображається, коли кнопки заблоковано.

⑬

Відображається, коли активовано таймер увімкнення/вимкнення, функцію зниження температури в нічний час або таймер автоматичного вимкнення.

Відображається, якщо таймер вимикає централізована система керування.

⑭

Відображається, якщо активовано таймер на тиждень.

⑮

Відображається, якщо прилади працюють у режимі енергозбереження. (Не відображається на деяких моделях внутрішніх блоків)

⑯

Відображається, якщо зовнішні блоки працюють у тихому режимі.

⑰

Відображається, якщо активовано вбудований термістор на пульті дистанційного керування для контролю температури приміщення (⑪).

⑱

Відображається, якщо активовано термістор на внутрішньому блоці для контролю температури приміщення.

⑲

Позначає налаштування лопатей.

⑳

Позначає налаштування жалюзі.

㉑

Позначає налаштування вентиляції.

㉒

Відображається, якщо задано обмеження діапазону попередньо заданої температури.

㉓

Відображається, якщо система працює в режимі енергозбереження з використанням функції «3D i-See sensor».

㉔ Централізоване керування

Відображається протягом певного періоду часу в разі експлуатації блока з централізованим керуванням.

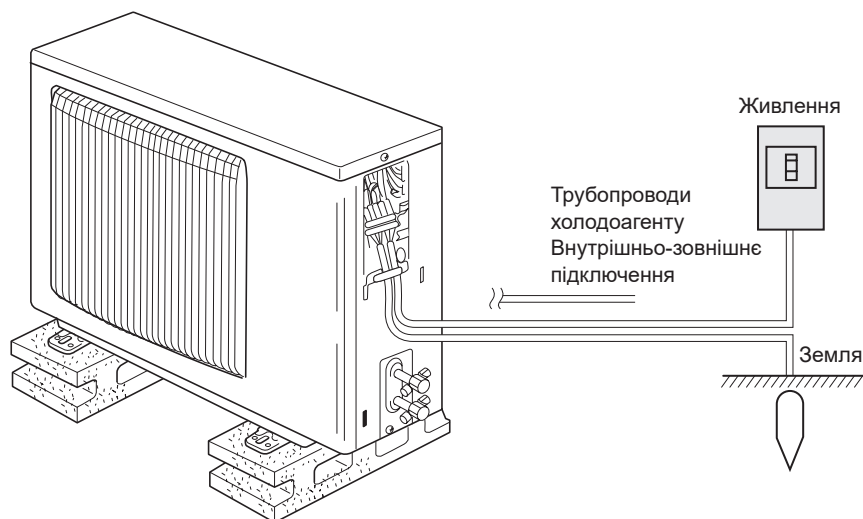
㉕ Індикатор попередньої помилки

У разі початкової помилки з'являється код помилки.

Більшість налаштувань (окрім УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, режиму, швидкості вентилятора, температури) можна виконати з екрана меню.

2. Назви частин

■ Зовнішній блок



3. Експлуатація

■ Інформацію щодо способів використання пульта дистанційного керування шукайте в посібнику з експлуатації, який додається до кожного пульта дистанційного керування.

3.1. Увімкнення/вимкнення

3.1.1. Для провідного пульта дистанційного керування

[УВІМК.]



Натисніть кнопку [УВІМК./ВИМК.]. Лампа УВІМК./ВИМК. загориться зеленим, і почнеться робота. Коли для «Світлодіодний індикатор» встановлено значення «Ні», лампа УВІМК./ВИМК. горіти не буде.
* Докладніше див. в Посібнику з установлення провідного пульта дистанційного керування.

[ВИМК.]



Натисніть кнопку [УВІМК./ВИМК.] знову. Лампа УВІМК./ВИМК. погасне, і робота завершиться.

Примітка:

Навіть після натиснення кнопки УВІМК./ВИМК. відразу після завершення виконуваної операції, кондиціонер не запускатиметься приблизно протягом трьох хвилин. Це запобігає пошкодженню внутрішніх компонентів.

■ Пам'ять робочого стану

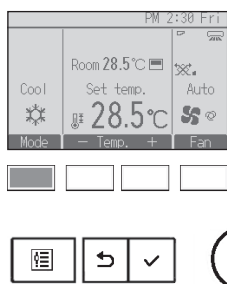
	Налаштування пульта дистанційного керування
Режим експлуатації	Режим експлуатації до вимкнення живлення
Попередньо задана температура	Попередньо задана температура до вимкнення живлення
Швидкість вентилятора	Швидкість вентилятора до вимкнення живлення

■ Регульований діапазон попередньо заданих температур

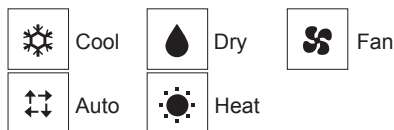
Режим експлуатації	Діапазон попередньо заданих температур
Охолодження/висушування	19–30 °C
Обігрівання	17–28 °C
Автоматичний	19–28 °C
Вентилятор/вентиляція	Не регулюється

3.2. Вибір режиму

3.2.1. Для провідного пульта дистанційного керування



Із кожним натисненням кнопки [F1] вмикається наступний режим експлуатації. Виберіть потрібний режим експлуатації.



• Режими експлуатації, недоступні для підключених моделей внутрішніх блоків, на дисплеї не відображаються.

Що означає блимання значка режиму

Значок режиму блимає в тому випадку, якщо деякі внутрішні блоки тієї ж системи холодоагенту (підключені до одного зовнішнього блока) працюють в іншому режимі. У такому випадку решта блоків цієї групи можуть працювати в тільки в такому самому режимі.

3.2.2. Для безпроводного пульта дистанційного керування

■ Натисніть кнопку режиму експлуатації (☐❄️🌞🌀) ② і виберіть режим експлуатації ②.

- ❄️ Режим охолодження
- 💧 Режим висушування
- 🌀 Режим вентилятора
- 🌞 Режим обігрівання
- ☐ Автоматичний (охолодження/обігрівання) режим
- 🌀 Режим вентиляції

Відображається лише за такої умови:

Використовується провідний пульт дистанційного керування
Підключено блок LOSSNAY

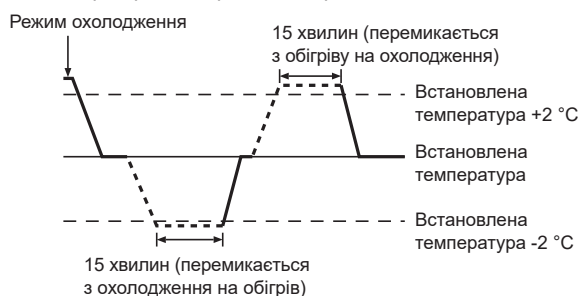
3. Експлуатація

Інформація про багатосистемний кондиціонер (зовнішній блок: серії MXZ)

- ▶ Багатосистемний кондиціонер (зовнішній блок: серії MXZ) надає можливість під'єднання двох чи більше внутрішніх блоків до одного зовнішнього блока. З урахуванням потужності, два чи більше блоків можуть працювати одночасно.
- Коли одночасно працює два чи більше внутрішніх блоків з одним зовнішнім блоком, один – в режимі охолодження, інший – обігрівання, буде вибрано режим експлуатації внутрішнього блока, який увімкнувся раніше. Інші внутрішні блоки, які запустились пізніше, не будуть працювати; стан роботи позначається блиманням. У такому випадку виберіть для усіх внутрішніх блоків однаковий режим експлуатації.
- Може виникнути ситуація, коли внутрішній блок, що працює в автоматичному режимі , не може переключитися у робочий режим (Охолодження ↔ Обігрівання) і переходить у режим очікування.
- Якщо внутрішній блок починає працювати, коли зовнішній блок виконує розморожування, знадобиться кілька хвилин (макс. приблизно 15 хвилин), щоб подуло тепле повітря.
- У режимі обігрівання через внутрішній блок, який не працює, може подаватися тепле повітря або може бути чути звук протікання холодоагенту, це не є несправністю. Причина в тому, що холодоагент безперервно потрапляє у блок.

Автоматичний режим роботи

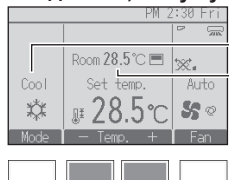
- Відповідно до заданої температури охолодження запускається, якщо температура приміщення занадто висока, а обігрівання – якщо температура приміщення занадто низька.
- В автоматичному режимі роботи, якщо температура приміщення змінюється і залишається на щонайменше 2 °C вищою за встановлену температуру протягом 15 хвилин, кондиціонер перейде в режим охолодження. Так само, якщо температура приміщення змінюється і залишається на щонайменше 2 °C нижчою за встановлену температуру протягом 15 хвилин, кондиціонер перейде в режим обігрівання.



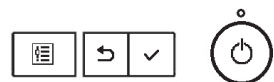
- Оскільки температура приміщення налаштовується автоматично для підтримання фіксованої ефективної температури, охолодження виконується з налаштуванням температури на кілька градусів вище, а обігрівання виконується з налаштуванням температури на кілька градусів нижче встановленої температури після досягнення потрібної температури (автоматичне енергозбереження).

3.3. Налаштування температури

3.3.1. Для провідного пульта дистанційного керування <Охолодження, Висушування, Обігрівання та Автоматичний>



Режим експлуатації
Температура приміщення
(див. посібник з установлення).



За допомогою кнопки [F2] можна зменшити попередню задану температуру, а за допомогою кнопки [F3] – збільшити її.

- Діапазон температур для різних режимів експлуатації див. у таблиці на стор. 50.
- У режимі вентилятора/вентиляції не можна попередньо задати діапазон температур.

- Попередньо задана температура відображатиметься за шкалою Цельсія із кроком у 0,5 або 1 градус або за шкалою Фаренгейта, залежно від моделі внутрішнього блока та налаштування режиму відображення на пульті дистанційного керування.

3.3.2. Для безпроводного пульта дистанційного керування

▶ Для зниження температури приміщення:

Натисніть кнопку  ③, щоб налаштувати потрібну температуру. Відобразиться вибране значення температури ③.

- Кожне натиснення кнопки зменшує значення температури на 1 °C.

▶ Для підвищення температури приміщення:

Натисніть кнопку  ③, щоб налаштувати потрібну температуру. Відобразиться вибране значення температури ③.

- Кожне натиснення кнопки зменшує значення температури на 1 °C.

- Доступні такі діапазони температур:

Охолодження/висушування: 19–30 °C

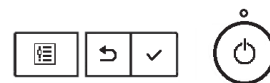
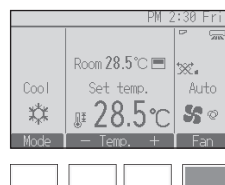
Обігрівання: 17–28 °C

Автоматичний: 19–28 °C

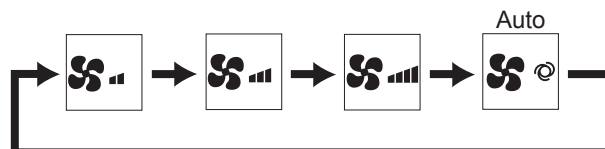
- На дисплеї блимає значення 8 °C – 39 °C, яке інформує, що температура приміщення нижча або вища за відображувану температуру.

3.4. Налаштування швидкості вентилятора

3.4.1. Для провідного пульта дистанційного керування



Натискайте кнопку [F4], щоб перемикає швидкості вентилятора у такій послідовності.



3.4.2. Для безпроводного пульта дистанційного керування

- Натисніть кнопку ④ , щоб вибрати потрібну швидкість вентилятора.

- Під час кожного натиснення кнопки доступні параметри на дисплеї ④ пульт дистанційного керування змінюються, як наведено нижче.

Швидкість вентилятора	Дисплей пульта дистанційного керування			
	Низька	Середня	Висока	Автоматичний
3-ступенева				

Примітки:

- У наведених нижче випадках згенерована пристроєм фактична швидкість вентилятора буде відрізнятися від швидкості, показаної на дисплеї пульта дистанційного керування.
 1. Допоки дисплей перебуває в режимі «STAND BY (Очікування)» чи стані «DEFROST (Розморожування)».
 2. Коли температура теплообмінника нижча в режимі обігрівання.
(Наприклад, відразу після запуску обігрівання)
 3. У режимі HEAT (Обігрівання), якщо температура в приміщенні вище заданої.
 4. У режимі COOL (Охолодження), якщо температура в приміщенні нижче заданої.
 5. Блок перебуває в режимі DRY (Висушування).

3. Експлуатація

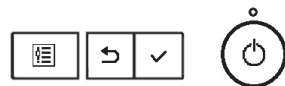
3.5. Вентиляція (для провідного пульта дистанційного керування)

3.5.1. Навігація головним меню

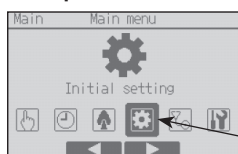
<Виклик головного меню>



Натисніть кнопку [МЕНЮ].
Відкриється головне меню.



<Вибір елементів>



Натисніть кнопку [F2], щоб перемістити курсор ліворуч.
Натисніть кнопку [F3], щоб перемістити курсор праворуч.

Курсор

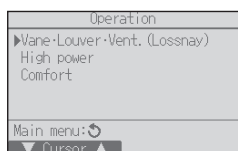


3.5.2. Лопать·Вентиляція (Lossnay)

<Виклик меню>



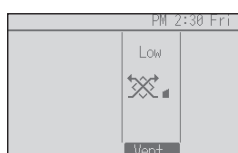
Виберіть «Operation (Експлуатація)» у головному меню та натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



Виберіть «Vane·Louver·Vent. (Lossnay)» (Лопать·Жалюзі·Вентиляція) у меню експлуатації та натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



<Налаштування режиму вентиляції>



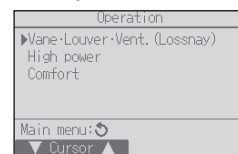
За кожного натиснення [F3] кнопки вмикається наступне налаштування режиму вентиляції.

* Налаштування доступне лише за умови підключення блока LOSSNAY.



• Вентилятор у деяких моделях внутрішніх блоків може бути заблокований у разі підключення деяких моделей блоків вентиляції.

<Повернення до меню експлуатації>



Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб повернутися до меню експлуатації.



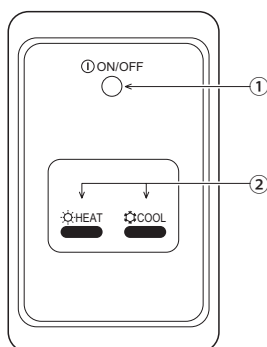
3.6. Вентиляція (для безпроводного пульта дистанційного керування)

- Вентилятор спрацьовує автоматично під час увімкнення внутрішнього блока.
- На безпроводному пульті дистанційного керування немає відповідної індикації.

4. Таймер

- Функції таймера різні в кожного пульта дистанційного керування.
- Докладнішу інформацію щодо роботи пульта дистанційного керування шукайте у відповідному посібнику з експлуатації, що додається до кожного пульта дистанційного керування.

5. Аварійна робота безпроводного пульта дистанційного керування (серія SEZ-M-DAL2)



① Лампа ON/OFF (УВІМК./ВИМК.) (світиться, коли блок працює; не світиться, коли блок не працює)

② Аварійна робота

Якщо пульт дистанційного керування не працює належним чином, за допомогою кнопки HEAT або COOL на приймачі сигналу від пульта дистанційного керування увімкніть або вимкніть пристрій. Якщо вибрано лише режим охолодження, натиснення кнопки HEAT спричинить увімкнення та вимкнення вентилятора.

З натисненням кнопки COOL або HEAT буде вибрано такі налаштування.

Режим експлуатації	COOL (Охолодження)	HEAT (Обігрівання)
Попередньо задана температура	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Швидкість вентилятора	Висока	Висока

6. Догляд та чищення

► Чищення фільтрів

- Чистьте фільтри за допомогою пилососа. Якщо у вас немає пилососа, постукайте фільтрами до твердого предмета, щоб вибити бруд та пил.
- Якщо фільтри особливо брудні, промийте їх у теплій воді. Ретельно змийте будь-який мийний засіб і дайте фільтрам повністю висохнути, перш ніж встановити їх на місце.

⚠ Обережно:

- Не сушіть фільтри під прямими сонячними променями або за допомогою джерела тепла, наприклад електричного обігрівача: це може призвести до деформації фільтрів.
- Не промивайте фільтри гарячою водою (вище 50 °C), оскільки це може призвести до деформації фільтрів.
- Завжди перевіряйте, чи встановлені повітряні фільтри. Використання пристрою без повітряних фільтрів може призвести до його несправності.

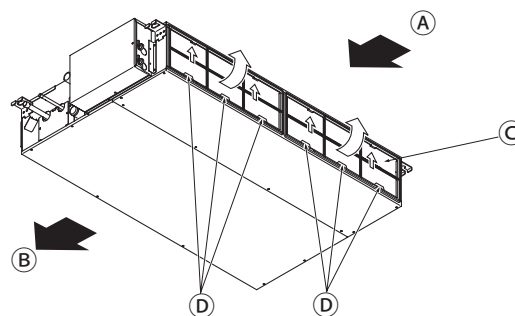
⚠ Обережно:

- Перш ніж розпочати чищення, зупиніть роботу пристрою і вимкніть живлення.
- Внутрішні блоки оснащено фільтрами для забору пилу з повітря, що втягується. Чистьте фільтри, дотримуючись наведеної нижче процедури.

► Виймання фільтра

⚠ Обережно:

- Знімаючи фільтр, дотримуйтеся запобіжних заходів, щоб захистити очі від пилу. Крім того, якщо вам доведеться піднятися на табурет, щоб виконати роботу, будьте обережні, щоб не впасти.
- Знявши фільтр, не торкайтеся металевих деталей всередині внутрішнього блока, інакше можна травмуватись.



- Підніміть ручку фільтра і потягніть її.

Ⓐ Забір повітря Ⓑ Вихідний отвір повітря Ⓒ Фільтр
Ⓓ Ручка

7. Усунення несправностей

Виникла проблема?	Ось вирішення. (Пристрій працює нормально).
Кондиціонер не обігріває чи не охолоджує належним чином.	■ Почистьте фільтр. (Потік повітря зменшується, якщо фільтр забруднений чи засмічений). ■ Перевірте налаштування температури і відрегулюйте встановлену температуру. ■ Перевірте, чи достатньо вільного простору довкола зовнішнього блока. Чи не заблоковані отвори забору і виходу повітря внутрішнього блока? ■ Чи не відчинені двері або вікно?
Після запуску режиму обігрівання із внутрішнього блока не дме тепле повітря.	■ Тепле повітря не буде дати, доки внутрішній блок достатньо не прогріється.
У режимі обігрівання кондиціонер зупиняється до досягнення встановленої температури приміщення.	■ Якщо температура на вулиці низька, а вологість висока, на зовнішньому блоці може утворитись іній. У такому випадку зовнішній блок виконає операцію розморожування. Нормальна робота має розпочатись приблизно через 10 хвилин.
Під час роботи кондиціонера змінюється напрямок потоку повітря або неможливо налаштувати напрямок потоку повітря.	■ У режимі обігрівання лопаті автоматично направляють потік повітря горизонтально, коли температура потоку повітря низька або в режимі розморожування.
Після зміни напрямку потоку повітря лопаті завжди рухаються вгору і вниз повз встановлене положення, перш ніж остаточно зупинитися у потрібному положенні.	■ У випадку зміни напрямку потоку повітря лопаті переміщуються у встановлене положення після виявлення базового положення.
Чути звук води, що тече, або час від часу чути звук шипіння.	■ Ці звуки можна почути, коли в кондиціонер надходить холодоагент або коли змінюється потік холодоагенту.
Чути звук потрiскування або скрипу.	■ Ці звуки можна почути, коли деталі притираються одна до одної через розширення та стиснення від зміни температури.
У приміщенні неприємний запах.	■ Внутрішній блок втягує повітря, яке містить газ, що ідуть зі стін, килимів та меблів, а також запахи, захоплені з одягу, тоді видуває це повітря назад у приміщення.
Із внутрішнього блока іде білий дим або пара.	■ Таке може трапитись під час запуску пристрою, якщо температура і вологість у приміщенні високі. ■ У режимі розморожування прохолодний потік повітря може мати вигляд пари.
Із зовнішнього блока крапає вода або йде пара.	■ У режимі охолодження у холодних трубах та на з'єднаннях може утворюватися конденсат і крапати вода. ■ У режимі обігрівання на теплообміннику може утворюватися конденсат і крапати вода. ■ У режимі розморожування конденсат, який зібрався на теплообміннику, випаровується і може йти пара.
На дисплеї пульта дистанційного керування відображається індикація «  ».	■ Під час центрального керування на дисплеї пульта дистанційного керування відображається індикація «», і роботу кондиціонера неможливо запустити або зупинити за допомогою пульта дистанційного керування.
У випадку повторного запуску кондиціонера відразу після його зупинки, він не працюватиме навіть після натиснення кнопки УВІМК./ВИМК.	■ Зачекайте приблизно три хвилини. ■ (Роботу зупинено для захисту кондиціонера).
Кондиціонер спрацьовує без натиснення кнопки УВІМК./ВИМК.	■ Можливо, налаштовано таймер увімкнення? Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК., щоб зупинити роботу кондиціонера. ■ Можливо, кондиціонер під'єднаний до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до осіб, які контролюють кондиціонер. ■ Чи відображається індикація «» на дисплеї пульта дистанційного керування? Зверніться до осіб, які контролюють кондиціонер. ■ Чи встановлена функція автоматичного відновлення після відключення живлення? Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК., щоб зупинити роботу кондиціонера.
Кондиціонер зупиняється без натиснення кнопки УВІМК./ВИМК.	■ Можливо, налаштовано таймер вимкнення? Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК., щоб відновити роботу кондиціонера. ■ Можливо, кондиціонер під'єднаний до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до осіб, які контролюють кондиціонер. ■ Чи відображається індикація «» на дисплеї пульта дистанційного керування? Зверніться до осіб, які контролюють кондиціонер.
Не вдається налаштувати таймер пульта дистанційного керування.	■ Можливо, неправильні налаштування таймера? Якщо таймер можна налаштувати, на дисплеї пульта дистанційного керування відображається індикація «» або «».
На дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться напис «Please wait (Зачекайте)».	■ Виконуються початкові налаштування. Зачекайте приблизно 3 хвилини.
На дисплеї пульта дистанційного керування відображається код помилки.	■ Для захисту кондиціонера спрацював захисний пристрій. ■ Не намагайтеся відремонтувати це обладнання самостійно. негайно вимкніть перемикач живлення і зверніться до дилера. Будьте готові надати дилеру інформацію про назву моделі та інформацію, яка відображається на дисплеї пульта дистанційного керування.
Чути звук зливу води або обертання двигуна.	■ Після зупинки режиму охолодження дренажний насос ще трохи працює і тоді зупиняється. Зачекайте приблизно 3 хвилини.
Лопаті не рухаються або внутрішній блок не відповідає на команди безпроводного пульта дистанційного керування.	■ Можливо, неналежно під'єднані роз'єми кабелів двигуна лопатей та приймача сигналу. Майстер зі встановлення повинен перевірити з'єднання. (Кольори штекерного і гніздового роз'ємів мають збігатися).

7. Усунення несправностей

Виникла проблема?	Ось вирішення. (Пристрій працює нормально).												
Шум гучніший, ніж вказано у технічних характеристиках.	■ На рівень шуму пристрою у приміщенні впливає акустика конкретного приміщення, як показано в наведеній нижче таблиці, і шум може бути більшим, ніж вказано у характеристиках, які вимірювались у приміщенні без луни. <table><tr><td></td><td>Приміщення з високим рівнем поглинання звуку</td><td>Звичайні приміщення</td><td>Приміщення з низьким рівнем поглинання звуку</td></tr><tr><td>Приклади розміщення</td><td>Студія мовлення, музична кімната тощо.</td><td>Приймальня, вестибюль готелю тощо.</td><td>Офіс, готельний номер</td></tr><tr><td>Рівні шуму</td><td>3–7 дБ</td><td>6–10 дБ</td><td>9–13 дБ</td></tr></table>		Приміщення з високим рівнем поглинання звуку	Звичайні приміщення	Приміщення з низьким рівнем поглинання звуку	Приклади розміщення	Студія мовлення, музична кімната тощо.	Приймальня, вестибюль готелю тощо.	Офіс, готельний номер	Рівні шуму	3–7 дБ	6–10 дБ	9–13 дБ
	Приміщення з високим рівнем поглинання звуку	Звичайні приміщення	Приміщення з низьким рівнем поглинання звуку										
Приклади розміщення	Студія мовлення, музична кімната тощо.	Приймальня, вестибюль готелю тощо.	Офіс, готельний номер										
Рівні шуму	3–7 дБ	6–10 дБ	9–13 дБ										
Нічого не відображається на дисплеї безпроводного пульта дистанційного керування, зображення на дисплеї невиразне, сигнали не надходять на внутрішній блок, якщо пульт дистанційного керування не поблизу.	■ Розряджені батареї. Замініть батареї і натисніть кнопку Reset (Скинути). ■ Якщо нічого не відображається навіть після заміни батарей, перевірте, чи вони встановлені з дотриманням полярності (+, –).												
Після встановлення/заміни акумулятора пульта дистанційного керування деякі функції буде неможливо використовувати.	■ Переконайтесь, що налаштування годинника завершено. Якщо ні, налаштуйте годинник.												
Індикатор роботи поблизу приймача для безпроводного пульта дистанційного керування на внутрішньому блоці блимає.	■ Працює функція самодіагностики для захисту кондиціонера. ■ Не намагайтеся відремонтувати це обладнання самостійно. Негайно вимкніть перемикач живлення і зверніться до дилера. Підготуйте для дилера інформацію про назву моделі.												
Не працює безпроводний пульт дистанційного керування (внутрішній блок подає звуковий сигнал 4 рази).	■ Переключіть налаштування автоматичного режиму в режим АВТО (з однією заданою точкою) або в режим АВТО (із двома заданими точками). Докладнішу інформацію шукайте на сторінці «Повідомлення» (аркуш А5) або в посібнику з установлення.												
Один із внутрішніх блоків, що не використовується, нагрівається, при цьому може бути чути звук, схожий на звук потоку води.	■ Невелика кількість холодоагенту продовжує надходити у внутрішній блок навіть у вимкненому стані.												

8. Установлення, переміщення та огляд

Місце встановлення

Уникайте встановлення кондиціонера у наступних місцях.

- Місця можливого витоку легкозаймистих газів.

⚠ Обережно:

Не встановлюйте пристрій в місцях, де можливий витік легкозаймистих газів.

У разі витікання газу і накопичення його навколо блоку може статися вибух.

- Склад моторної оливи.
- Місце з солоним повітрям, наприклад біля моря.
- Місця утворення сірководню, наприклад гаряче джерело.
- Місця великих бризок оливи або оливного диму.

⚠ Увага:

Якщо кондиціонер працює, проте не охолоджує чи обігріває приміщення (залежно від моделі), зверніться до дилера, оскільки це може вказувати на витік холодоагенту. Обов'язково дізнайтесь у представника сервісної служби, чи був встановлений під час ремонту факт витоку холодоагенту.

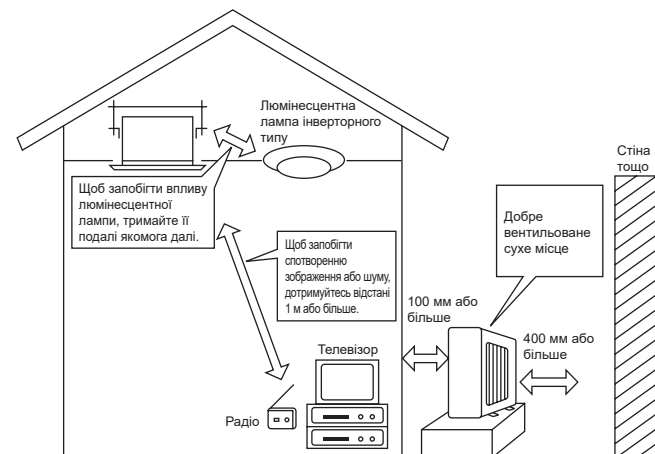
Холодоагент, що заправляється у кондиціонер, є безпечним. Зазвичай холодоагент не витікає, однак у випадку витоку газоподібного холодоагенту у приміщення та його контакту з джерелом тепла тепловентилятора, обігрівача приміщення, плити тощо, утворюються шкідливі речовини.

Електромонтажні роботи

- Надайте відповідну схему живлення кондиціонера.
- Обов'язково дотримуйтесь потужності вимикача.

⚠ Увага:

- Користувач не повинен установлювати цей блок. Неправильне встановлення блока може призвести до займання, ураження електричним струмом, травми внаслідок падіння агрегату, витік води тощо.
- Не підключайте до розгалуженої розетки або подовжувача та не підключайте багато приладів до однієї розетки. Внаслідок ненадійного контакту, поганої ізоляції, перевищення допустимого струму тощо може відбутись займання або ураження електричним струмом. Зверніться до дилера.



8. Установлення, переміщення та огляд

⚠ Обережно:

- Встановіть заземлення

Не під'єднуйте дрiт заземлення до газової труби, водопроводу, громовідводу або телефонного дроту заземлення. Неправильне виконання заземлення може спричинити ураження електричним струмом.

- Встановіть вимикач витоку на землю залежно від місця очікуваного встановлення кондиціонера (місце з високою вологістю, тощо). Відсутність вимикача витоку на землю може спричинити ураження електричним струмом.

Огляд та обслуговування

- Якщо кондиціонер експлуатується впродовж декількох сезонів, його потужність може знижуватись через забруднення всередині блока.
- Залежно від умов експлуатації може утворюватися неприємний запах або накопичуватись бруд, пил тощо, що перешкоджатимуть правильному дренажу.
- Додатково до звичайного технічного обслуговування рекомендується проводити додаткову перевірку та обслуговування, яку має здійснювати спеціаліст (окрема оплата). Зверніться до дилера.

Також звертайте увагу на звук роботи

- Не кладіть інші предмети навколо виходу повітря із зовнішнього блока. Це може призвести до зменшення потужності або збільшення звуку роботи.
- Якщо під час роботи помічається ненормальний звук, зверніться до дилера.

Переміщення

- У випадку необхідно здійснити демонтаж кондиціонера чи його переміщення у зв'язку з ремонтом приміщення, переїздом чи інших обставин, необхідно провести спеціальні технічні роботи.

⚠ Увага:

Ремонт або переміщення не повинен виконуватися самостійно користувачем.

Неправильне виконання робіт може спричинити займання, ураження електричним струмом, травмування внаслідок падіння блока, витік води тощо. Зверніться до дилера.

Утилізація

- Щоб утилізувати цей виріб, зверніться до дилера.

Якщо у вас виникнуть питання, зверніться до дилера.

9. Технічні характеристики

Модель		SEZ-M25DA(L)2	SEZ-M35DA(L)2	SEZ-M50DA(L)2	SEZ-M60DA(L)2	SEZ-M71DA(L)2
Джерело живлення		~N, 230 В, 50 Гц/220-230 В, 60 Гц				
Вхідна потужність (лише внутрішній блок)	кВт	0,043	0,047	0,077	0,084	0,102
Струм (лише внутрішній блок)	А	0,44	0,46	0,64	0,67	0,80
Потік повітря (низький-середній-високий)	м³/хв	5,5-7-9	7-9-11	10-12,5-15	12-15-18	12-16-20
Зовнішній статичний тиск	Па	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50	5/25/35/50
Рівень шуму (низький-середній-високий)	дБ	23-26-30	23-27-31	30-34-37	30-34-38	30-35-40
Розміри (В×Ш×Г)	мм	200×790×700	200×990×700	200×990×700	200×1190×700	200×1190×700
Маса	кг	18	22	22	25,5	25,5

Примітки: 1. Технічні характеристики можуть бути змінені без повідомлення про це.

2. Зовнішній статичний тиск на заводі встановлено на 25 Па.

Product Information

Ⓐ Model	Ⓑ Cooling Capacity (kW)		Ⓔ Heating Capacity (kW)	Ⓕ Total electric power input (kW) P _{elec}	Ⓖ Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}			
	Ⓒ Sensible P _{rated,c}	Ⓓ Latent P _{rated,c}	P _{rated,h}					
SEZ-M25DA2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DA2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DA2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DA2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DA2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-
SEZ-M25DAL2	2.05	0.45	2.90	0.043	50	48	46	-
SEZ-M35DAL2	2.73	0.77	4.20	0.047	51	48	46	-
SEZ-M50DAL2	3.80	1.20	6.00	0.077	57	55	53	-
SEZ-M60DAL2	4.58	1.52	7.40	0.084	58	57	55	-
SEZ-M71DAL2	5.25	1.85	8.00	0.102	60	58	56	-

Note: _____

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB

Outdoor: 35°C DB, 24°C WB

Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB

Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

A	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
	Modell	Модел	Mudel
B	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
C	Koelvermogen	Kapacitá tat-ikessih	Vésinimo pajégumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacitá di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjølekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køledeelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
D	sensibel	tuntuva	osietni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	
	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
E	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tishin	Šildymo pajégumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacitá di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
F	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	

F	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Korpejā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrika	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
G	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schallleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Mūravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-ħoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehtaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeffektnivā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektnivā (per hastighet, om tillämpligt)	Nívelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-KONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND
MADE IN THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorech, obchodních prostorech a prostorech lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavljaj, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejzygym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:
pod punom odgovornostu izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, SEZ-M25DA*, SEZ-M35DA*, SEZ-M50DA*, SEZ-M60DA*, SEZ-M71DA*,
SEZ-M25DAL*, SEZ-M35DAL*, SEZ-M50DAL*, SEZ-M60DAL*, SEZ-M71DAL***

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Зημειώσεις: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забележка: Серииният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktifler
Директивы
Směrnice
Smernice
Direktive
Irányelvek
Dyrektwy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU: Restriction of Hazardous Substances
2009/125/EC: Energy-related Products (with Regulation No. 206/2012)

UK DECLARATION OF CONFORMITY

mitsubishi electric consumer products (thailand) co., ltd.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND
MADE IN THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:

**mitsubishi electric, SEZ-M25DA*, SEZ-M35DA*, SEZ-M50DA*, SEZ-M60DA*, SEZ-M71DA*,
SEZ-M25DAL*, SEZ-M35DAL*, SEZ-M50DAL*, SEZ-M60DAL*, SEZ-M71DAL***

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Legislation

Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.



mitsubishi ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN